

AGENDA URRIA OCTUBRE 2016

ANTZERKIA
DANTZA
MUSIKA
ZINEMA
+KULTURA
LITERATURA
ERAKUSKETAK
FESTAK
HAURRAK





DSS2016.EU

IKUR HAU DARAMATEN EKITALDI GUZTIAK **DONOSTIA KULTURAK** DONOSTIA 2016 EUROPAKO KULTUR HIRIBURUAREKIN ELKARLANEAN ANTOLATU DITU ETA **DSS2016EU**REN PROGRAMAREN PARTE DIRA. BESTEAK BESTE, BEHEAN DAUDEN HAUEK.

TODOS LOS EVENTOS SEÑALADOS CON ESTE LOGOTIPO HAN SIDO ORGANIZADOS POR DONOSTIA KULTURA Y SAN SEBASTIÁN 2016 CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA Y SON PARTE DEL PROGRAMA DE DSS2016EU. ENTRE OTROS, LOS SIGUIENTES.

WWW.DONOSTIAKULTURA.COM
WWW.DSS2016.EU



Treblinkara azken trena Último tren a Treblinka



Dance On: Those pecks of dust & 7 Dialogues



Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan

Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo

AGENDA EGUNEZ EGUN DÍA A DÍA

10

ANTZERKIA
TEATRO

15

DANTZA

17

MUSIKA

22

ZINEMA

27

KULTURA

31

LITERATURA

34

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

39

FESTAK

40

HAURRAK
INFANTIL

SEMANA 26-02 ASTEA
01-31
HIP-HIP URRRI!
Donostia San Sebastián

01-02
CORNERS OF EUROPE
Amara
01, 08, 15, 22, 29
SAN TELMO: BISITA GIDATUAK VISITAS GUIADAS

San Telmo Museoa. 12:30 euskara; **17:30** castellano

01, 08, 15, 22, 29
FAMILIAK MUSEOAN
San Telmo Museoa. 17:00 euskara

01
MOBY DICK
TEATRO GORAKADA
Antzoki Zaharra Teatro Principal. **17:30** euskara

01
CRIATURAS PARTICULARES
ROBERTO WHITE
Larrotxene K.E. 17:30
01, 08, 09, 15
ÚLTIMO TREN A TREBLINKA
VAIVÉN PRODUCCIONES
Larratxo K.E. 19:00 castellano

01 🗨️

1325 PERIPECIA TEATRO

Imanol Larzabal (Lugaritz). 20:00 🎧 castellano

01, 08 🎵

XI. DONOSTIKLUBA JAIALDIA

Gazteszena (Egia). 21:00

02, 09, 16, 23, 30 🍷

ARTISAUTZA MERKATUA MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 11:00-14:30

02 📍

LA FLORISTA JOSÉ ECHENAGUSÍA

San Telmo Museoa. 12:00 🎧 castellano

02, 16 🗨️

TREBLINKARA AZKEN TRENA VAIVÉN PRODUCCIONES

Larratxo K.E. 19:00 🎧 euskara

02 🗨️

DECLARACIÓN DE GUILLERMO J. C. GURRUTXAGA

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30 🎧 castellano

SEMANA 03-09 ASTEA

03 📖

BETI OPORRETAN

HARKAITZ CANO

Lugaritz K.E. 17:00 🎧 euskara

03 🍷

LUZ DE MAR (2011)

Intxaurrondo K.E. 19:00 🎧 castellano

03-06 🍷

ZINEMALDI MATEMATIKOA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00

03, 10, 17, 24 🍷

NUNCA GANARON EN SAN SEBASTIÁN IV

Ernest Lluch K.E. 19:15 🎧 castellano

04 📖

TXISTU ETA BIOK

JUAN LUIS ZABALA

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 🎧 euskara

04 🗨️

CRÍA... RADIOTEATRO

Tomasene K.E. 19:30 🎧 castellano

04, 10, 15, 17, 25 🎵

MUSIKAGILEAK: MUSIKA GARAİKIDEAREN VII. ZIRKUITUA

MUSIKA GARAİKIDEAREN VII. ZIRKUITUA

San Telmo Museoa + Victoria Eugenia Club. 20:00

05 📖

LA LEY DEL MENOR IAN MCEWAN

Ernest Lluch K.E. 18:30 🎧 castellano

05 🎵

DONOSTIA - PILSEN, KULTUREN ARTEKO ELKARGUNEA

SAN SEBASTIÁN - PILSEN, CONFLUENCIA DE CULTURAS

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00

06-09 🍷

AMARA BERRIKO JAI HERRIKOIAK

06 📖

NARRATZAILEEN TXOKOA EL TXOKO DEL NARRADOR

Ernest Lluch K.E. 18:30 🎧 euskara + castellano

06, 09 🍷

DON PASQUALE OPUS LÍRICA

Victoria Eugenia. 06, 20:00; 09, 19:00

07-12 🍷

MARTUTENENKO JAIK

08 🏠

DON PASQUALE OPUS LÍRICA

Haurrentzako opera didaktikoa Ópera didáctica infantil

Victoria Eugenia. 11:00

09 🏠

NOMADAK TEATRO PARAÍSO + ASOCIACIÓN BIARGI

Imanol Larzabal (Lugaritz). 18:00 🎧 euskara

09 🍷

LA KONGA O CÓMO SI NO LLORAS, NO MAMAS TRAPU ZAHARRA

Martuteneko Parkea. 18:00 🎧 castellano

SEMANA 10-16 ASTEA

10 📖

THE HOURS MICHAEL CUNNINGHAM

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:45 🎧 english

11 🍷

KINSEY (2004) / Imanol Larzabal (Lugaritz). 17:30 🎧 castellano

11 📖

CUENTO DE UNA RATA MALA BRYAN TALBOT

Intxaurren K.E. 19:00 🎧 castellano

11 +

CULTURA VASCA VERSUS EUSKAL KULTURA IBAI IZTUETA AZURMENDI

San Telmo Museoa. 19:00 🎧 euskara

12 🎵

LA LLAMADA ISMAEL SERRANO

Victoria Eugenia. 20:00 🎧 castellano

13, 27 

COMMENT AMÉLIORER VOTRE ATTITUDE À PARLER EN PUBLIC EN FRANÇAIS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). **19:00**  français

13 

EL TRABAJO PSIQUIÁTRICO CON INMIGRANTES, HOY J. ACHOTEGUI
San Telmo Museoa. **19:00**  castellano

13 


iNOTICIA BOMBA! EVELYN WAUGH / **Aiete K.E.** **19:00**  castellano

14 

PRIMERA PLANA (THE FRONT PAGE, 1974)

Aiete K.E. **18:45.**  VOS castellano

14 


CHARLEN MACHT SCHLUSS (2014) / **Okendo K.E.** **19:00**  VOS castellano

14 

EN TRÁNSITO (2016) / **Antzoki Zaharra** Teatro Principal. **19:00**  castellano


15 

MUSIKA MARGOTUZ UNICS PRODUCCIONS

Aiete K.E. **17:00 + 18:00**  euskara

15 

BELDARTXO JATUNA DIDAU ANTZERKI TALDEA

Okendo K.E. **17:30**  euskara

15 

DANTZAN BILAKA / **Gazteszena (Egia).** **19:00**

15 

BERTSO SAIO MATEMATIKOA

ANDONI EGAÑA, MAIALEN LUJANBIO, IGOR ELORTZA, AITOR SARRIEGI

Imanol Larzabal (Lugaritz). **19:30**  euskara

15-16 

BETTE & JOAN TXALO + DESCALZOS PRODUCCIONES

Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00**  castellano

15, 16 

DANCE ON: THOSE SPECKS OF DUST & 7 DIALOGUES

JONE SAN MARTIN

Victoria Eugenia. **20:00**

15 

NOTHING PLACES + YO CIERVO / **Intxaurreondo K.E.** **22:00**

SEMANA 17-23 ASTEA

17 

FELICES 140 (2015) / **Tomasene K.E.** **18:30**  castellano

18-25 🍷

ERROMATARREN GARAIA GURE INGURUAN
 LA ÉPOCA ROMANA EN NUESTRO ENTORNO
 Tomasene K.E.

18 🍷

#KALEATZEGIZALE / Antzoki Zaharra Teatro Principal. **18:30**

18 📖

OLERKARIEN TXOKOA RINCÓN DEL POETA
 Intxaurren K.E. **18:30** 🇪🇸 castellano

18 📖

LITUMA EN LOS ANDES MARIO VARGAS LLOSA
 Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). **19:30** 🇪🇸 castellano

18 🎵

ELUCUBRACIONES DONATO GOYENECHÉ TRÍO
 Victoria Eugenia Club. **20:00**

19, 26 🏰

LIBURU BABY KLUBA
 Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil (F. Calbeton). **10:30-11:30** 🇪🇸 euskara + castellano + english

19 🍷

LA VOZ DEL VIENTO, SEMILLAS DE TRANSICIÓN (2012)
 Egia K.E. **19:15** 🇪🇸 castellano

19 🍷

VIAJANDO EN BICICLETA POR EL MUNDO
 ALICE GOFFART, ANDONI RODELGO
 Okendo K.E. **19:30** 🇪🇸 castellano

19 🍷

LA INSTITUCIÓN DEL CONFESOR REAL EN EL PRIMER REINADO DE FELIPE V (1700-1723) JOSE LUIS ORELLA
 Ernest Lluch K.E. **19:30** 🇪🇸 castellano

19-20 🍷

UN BESO TANTTAKA TEATROA
 Victoria Eugenia Club. **21:00** 🇪🇸 castellano

20 🍷

HOW TO IMPROVE YOUR PUBLIC SPEAKING SKILLS IN ENGLISH
 Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). **19:00** 🇪🇸 english

20 📖

EL CUADERNO DORADO DORIS LESSING
 Intxaurren K.E. **19:00** 🇪🇸 castellano

20 🎵

RUGEN LAS FLORES MCENROE / **Antzoki Zaharra** Teatro Principal. **20:00**

20 🎵

OLATZ SALVADOR / Nineu taberna (Zurriola Hiribidea, 1). **20:00**

20 🍷

EL ARTE DE LA SIESTA Y LA CONTEMPLACIÓN

BEATRIZ & ELENA SETIEN

Ernest Lluch K.E. 20:00 ● castellano

21-25 🏛️

LIBURUTEGIAREN EGUNA DÍA DE LA BIBLIOTECA

Hainbat ekitaldi liburutegietan Actividades en las bibliotecas

21 🏛️

KOLORE TUTIK KLOWNS: GARI, MONTXO ETA JOSELONTXO

Loiola K.E. 18:00 ● euskara

21 🍷

AYA DE YOPOUGON (2013)

Okendo K.E. 19:00 ● VOS castellano

21-23 🕺

HYBRID RYTHM & DANCE OREKA TX, MOTOKO HYRAYAMA, EMI TOKO

Victoria Eugenia. 21, 22; 20:00; 23, 19:30

21, 22 🕺

HUTS JONE SAN MARTIN

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). 20:30

21 🍷

HERRI AKZIOA II. 100. URTEURRENA: ERREGINA LOIOLAKO LORATEGI HIRIAN

Loiola K.E. 20:30 ● euskara + castellano

22 🕺

IGNACIO SUNSUNDEGUI MEMORIALA: XVIII. RALLY HISTORIKOA

Gipuzkoa plaza. 8:30-12:30

22 🍷

IZATETIK EKITERA: ARI GERA

San Telmo Museoa. 9:30-14:30 ● euskara

22 🏛️

IPUIN KONTALARIEN II. MARATOIA

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo) ● euskara

22 🏛️

TRIPULA ANTZERKIA FARRÉS BROTHERS

Larratxo K.E. 17:00 + 18:30 ● euskara

22 🏛️

XURDIN ETA BERE LAGUNAK KILIKLON EKOIZPENAK

Ernest Lluch K.E. 17:30 ● euskara

22 🍷

BANG! BANG! ZINEMA: ZINE BIKOITZA EL DOBLE DE CINE

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:30 ● VOS castellano

22 🏛️

GU BOROBIKIL TEATROA

Egia (Gazteszena). 18:00 ● euskara

SEMANA 24-30 ASTEA

24 📖

LIBURUTEGIAREN EGUNA DÍA DE LA BIBLIOTECA

Hainbat ekitaldi liburutegietan Actividades en las bibliotecas

24 🎭

LIBURUZAINA ESTU ETA LARRI GUS MARIONETAS

Lugaritz K.E. 17:30 ● euskara

24 🎵

150TH BIRTHDAY OF ERIK SATIE / Victoria Eugenia Club. 20:00

25 🎭

IPUINAK MUSIKAREKIN GAIZKA SEGUI + AMAIA FERNÁNDEZ

Aiete K.E. 18:00 ● zeinu hizkuntza lengua de signos

25 ⊕

ALGUNOS MALENTENDIDOS FRECUENTES SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO FRANCISCO HERAS

San Telmo Museoa. 19:00 ● castellano

26 📖

EL HOMBRE ILUSTRADO RAY BRADBURY / Okendo K.E. 12:00 ● castellano

26-28 ⊕

CRUCE DE CAMINOS

Zientzia, Arkeologia eta Diseinu Gastronomikoa / Okendo K.E. 19:00

27 ⊕

LA UNIÓN EUROPEA COMO ACTOR GLOBAL: MIRADA HACIA EL ESTE

RULA AMIN, MARIO ESTEBAN, NICOLÁS DE PEDRO

San Telmo Museoa. 19:00

27-30 🎵

ABESBATZEN ASTEA SEMANA DE MASAS CORALES

Donostia San Sebastián

28 🎵

ANE ARTECHE + GERARDO RIFÓN / Aiete K.E. 19:00

28 🎵

ALICE FRANCIS + LES FOUS / Intxaurren K.E. 22:00

29-31 🍷

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN 27. ASTEA

27 SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

Antzoki Zaharra Teatro Principal, Victoria Eugenia

29 Antzerkia Teatro

¡DISPARATE! KARL STETS Y CACOPHONIC PICTURES ORKESTRA

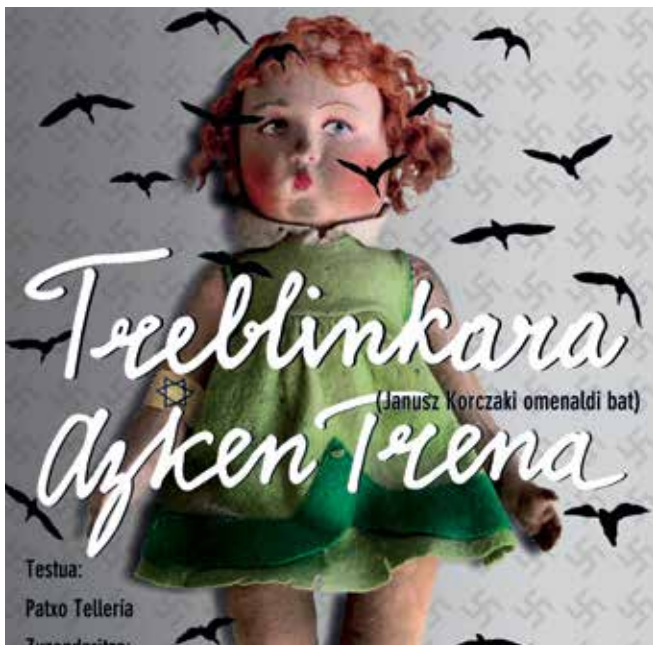
Gazteszena (Egia). 20:00

31 🍷

MAMI, ¡YA SÉ DÓNDE ESTÁ EL DINERO! (2015)

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:00 ● castellano

ANTZERKIA TEATRO



01-16

TREBLINKARA AZKEN TRENA ÚLTIMO TREN A TREBLINKA VAIVÉN PRODUCCIONES



DSS2016.EU

Larratxo K.E. 19:00. 12 €

02, 16 ● euskara

01, 08, 09, 15 ● castellano

Umezurztegi bat, 200 haur judutarren bizilekua. Janusz Kòrczak mediku eta pedagogoak, hango buru zelaririk, haur-errepublika zinezko bat sortu zuen. Ikus-entzuleek parte hartuko dute horretan, beren ohe-literetan egongo baitira, umezurztegiaren azken egunean, eta hartara parte hartuko dute barne-antolamenduan, eguneroko errutinan, hango beldur eta alaitasunetan...

Un orfanato con 200 niñas y niños judíos donde el doctor y pedagogo Janusz Kòrczak formó una verdadera república infantil. El público será parte de ello, ya que estarán aposentados en sus camas-litera el último día de este orfanato, siendo así partícipes de su organización interna, de su rutina diaria, de sus miedos y alegrías...



01

1325

PERIPECIA TEATRO

Imanol Larzabal (Lugaritz). 20:00. Doan **Gratuito** ● castellano
Antolatzaileak **Organizan: K6 Gestión Cultural, Donostia Kultura**

1325ean, hiru amona arropaz eta oroitzapenez jantzitako espazio batean bizi dira. Amonek gidatzen gaituzte emakumearen unibertsoan eta Bakearekiko haien harremanean barna, hainbat koadrok osatzen duten narrazio batean. Koadro horiek emakume baten edo multzo baten aktibismoari erreparatzen diote.

En 1325, tres abuelas viven en un espacio habitado por ropa y memorias. Son las abuelas que nos guían por el universo de la mujer y su relación con la paz, en una narrativa formada por varios cuadros que se centran en el activismo de una mujer o conjunto de mujeres.



DSS2016.EU



02

DECLARACIÓN DE GUILLERMO

J. C. GURRUTXAGA

Imanol Larzabal (Lugaritz)

19:30. 10 €

● castellano

Bernardo Atxagaren testuan oinarritutako lanean, bi etorkinen istorioa kontatzen zaigu, hain zuzen ere 1960ko hamarkada hondarrean Kordobako Rute herritik Euskal Herrira lantegi batera lan egitera iritsitako Guillermo eta Peperen istorioa.

Adaptación teatral del texto de **Bernardo Atxaga**. Es la historia de dos emigrantes, Guillermo y Pepe, que llegan desde Rute (Córdoba) a un pueblo cerca de Bilbao para trabajar en una fábrica a finales de la década de 1960.

04

CRÍA...IRRATI ANTZERKIA **RADIOTEATRO**Gidoilari eta zuzendaria **Guión y dirección: Inko Martín**Ekoizpena **Producción: Von Conspiracy, Casares Irratia, Donostia Kultura****Tomasene K.E.** 19:30 ● castellano

06, 09

DON PASQUALE

OPUS LÍRICA

OPERA

Victoria Eugenia. 06, 20:00; 09, 19:00. **75 €, 55 €, 45 €****Oharra: Hilaren 5an hitzaldi bat eta entsegu orokorra** izango dira, eta **8an haurrentzako opera didaktikoa** (ikus agenda honetako haurren atala).

Italiar opera bufo handietariko azkena dugu *Don Pasquale*, Gaetano Donizettiren musika eta Donizetti beraren eta Giovanni Ruffiniren libretoarekin. Artearen komedian inspiraturiko opera dugu honakoa, egunerokotasunean oinarrituriko trama intemporal du. Mota honetako komedietan izaten diren pertsonaiei oihartzun egiten diete zuzenean lau protagonistek: agure ipurterrea, ezkontza simulatua, intriga handiko medikua eta emakumezko protagonista bizkorra.

Nota: El día 5 de octubre habrá una charla y ensayo general y el día 8 representación de la opera didáctica para público de 8 a 14 años

(apartado infantil de la agenda).

Don Pasquale es la última de las grandes óperas bufas italianas, con música de Gaetano Donizetti y libreto del propio Donizetti y de Giovanni Ruffini. La ópera está inspirada en la comedia del arte y se trata de una trama intemporal en un ambiente cotidiano. Los cuatro personajes hacen eco directamente a los presentados en esta clase de comedia: un viejo cascarrabias, una boda fingida, un intrigante doctor así como una astuta protagonista femenina.

09

LA KONGA O CÓMO SI NO LLORAS, NO MAMAS TRAPU ZAHARRA**ANTZERKIA KALEAN** TEATRO EN LA CALLE**Martuteneko Parkea.** 18:00 ● castellanoAntolatzaileak **Organizan: Etxarriene, Donostia Kultura**



15-16

BETTE & JOAN

TXALO + DESCALZOS PRODUCCIONES

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00. **18 €, 10 €** ● castellano

Hollywoodeko bi izar, beren onenak aspalditxo emandakoak, elkartu egin dira *Zer gertatu zitzaion Baby Janeri?* filma errodatzeko. Kultuko film haren errodejeko egun bat biziko dugu biekin kamerinoetan; ikusiko dugu nola Bette Davis eta Joan Crawford Jane eta Blanche Hudson bihurtzen diren. Egileak, Anton Burgek, adierazpen eta dokumentu grabatuetan oinarrituta, zineko bi ikono haien larruan sartzen gaitu.

Dos estrellas de Hollywood, en la decadencia de sus carreras, se unen para el rodaje de *¿Qué fue de Baby Jane?* A pesar de sus míticas diferencias, unen sus talentos para intentar volver a lo más alto. Compartimos con ellas un día en los camerinos durante el rodaje de esta película de culto, asistiendo a la transformación de Bette Davis y Joan Crawford en Jane y Blanche Hudson. El autor, Anton Burge, consigue meternos en la piel de estos dos iconos del cine.



19-20

UN BESO

TANTTAKA TEATROA

Victoria Eugenia Club. 21:00. **12 €** ● castellano

Lorenzok hamabost urte ditu, umezurztegia utzi eta harrera-familia batekin bizitzera joan da, Italiako hiri txiki batera. Han, Antoniorekin maiteminduko da. Antoniok sentimenduak adierazteko zailtasunak ditu, eta ez daki nola erantzun Lorenzok erakutsitako afektuari. Elena, berari falta zaion adorea ikasleei emateko gogotsu dagoen irakaslea, horren testigu izango da.

Lorenzo tiene quince años y, tras dejar el orfanato, se ha ido a vivir con una familia de acogida en una pequeña ciudad italiana. Allí se enamorará de Antonio. Éste tiene problemas para demostrar sus sentimientos y no sabe cómo reaccionar al afecto demostrado por Lorenzo. Elena, la profesora que ansía transmitir a sus alumnos el valor que le falta a ella, será testigo de todo.

20

EL ARTE DE LA SIESTA Y LA CONTEMPLACIÓN
BEATRIZ & ELENA SETIEN

ERAKUSLEIHOA

Ernest Lluch K.E. 20:00 ● castellano



29

¡DISPARATE!

KARL STETS Y CACOPHONIC PICTURES
ORKESTRA

Gazteszena (Egia). 20:00. 10 €

Aldrebeskeriatan aritzeko joera handia duen orkestra honek emanaldi benetan ikusgarria eta berezia eskainiko digu. Musika-tresnak, zirku akrobaziak eta beste hainbat diziplina eszeniko erabilita, ezustez beteriko kutxa batean sartuko gaitu.

¡Disparate! es una suma de pequeños detalles y de grandes torpezas donde los instrumentos, los humanos y los objetos oscilan constantemente entre diálogo y pelea. En un abrir y cerrar los ojos, se pasa de la armonía al caos, del Barroco al Far West, de una delicada manipulación a un terremoto sonoro y visual. Hasta que el desastre acabe llevando el compás. Una experiencia *musicrobática* hecha de circo y música.

DANTZA



15

DANTZAN BILAKA

Gazteszena (Egia). 19:00. 5 €



15, 16

DANCE ON:

THOSE SPECKS OF DUST & 7 DIALOGUES

JONE SAN MARTIN

Victoria Eugenia. 20:00. 24 €, 18 €, 10 €



DSS2016.EU

Normalean, gorputz gazteen edertasunarekin eta birtuosismoarekin lotu ohi dugu dantza, baina hori baino askoz ere gehiago da. Dance Onek dantzari eskarmentatuen bidez erakutsi nahi du dantzaren artearen edertasuna. Ikuskizuneko kideen inteligentzia fisikoa, konfiantza eta adierazkortasuna denborari eta eskarmentuari esker bakarrik lor daitezke. Dantza eta performancea.

Estamos acostumbrados a relacionar la danza con la belleza y el virtuosismo de un cuerpo joven, pero la danza es mucho más que eso. Dance On tiene como objetivo demostrar lo hermoso del arte de la danza a través de bailarines experimentados. Los miembros de Dance On cuentan con la inteligencia física, la confianza y la expresividad que solamente el tiempo y la experiencia aporta al bailarín. Danza y performance.



21-23

HYBRID RYTHM & DANCEOREKA TX, MOTOKO HYRAYAMA, EMI TOKO DSS2016.EU**Victoria Eugenia. 21, 22; 20:00; 23, 19:30. 24 €, 18 €, 10 €**

Motoko Hyrayama dantza garaikideko koreografo eta dantzari ospetsuak *Hybrid* ikuskizuna aurkeztuko du Oreka Tx eta Ainu etniako Emi Toko abeslariarekin batera. Tokioko New National Theatre-n estreinatutako ikuskizun honetan, dantzaren jatorriaren eta txalapartaren bidez sortutako erritmoen arteko esplorazio eta esperimentazioaren emaitza eskainiko dute. La renombrada bailarina de danza contemporánea y coreógrafa japonesa Motoko Hyrayama presenta, junto a Oreka TX y Emi Toko, cantante de la etnia Ainu, el espectáculo *Hybrid*. Estrenado en el New National Theatre de Tokio, en este genuino espectáculo ofrecerán el resultado de la exploración y experimentación entre las raíces de la danza y los ritmos creados a través de la txalaparta.



21, 22

HUTS

JONE SAN MARTIN

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia)

20:30

Antolatzailea **Organiza: DSS2016EU**Laguntzailea **Colabora: San Telmo Museoa**Parte hartzaileak **Participan:****Jone San Martin, Carol Rementeria, Mikel R. Nieto, Illart Alkorta**

Dantza sorkuntza berria, gorputzaren bitartez soinuaren presentzia edo eza filtratzen duena eta San Telmoko soinu baldintzak kontuan hartuko dituen. Una obra de danza de nueva creación que filtra la presencia y la ausencia del sonido a través del cuerpo y aprovechará las condiciones sonoras de la iglesia de San Telmo.

DSS2016.EU

MUSIKA



XI. DONOSTIKLUBA JAIALDIA

Gazteszena (Egia). 21:00. 12 € (10 € aldez aurretik venta anticipada)

Antolatzaileak Organizan: **Ginmusica, Donostia Kultura**



01

**FORKI & MONTOIA DJ'S,
LLOYD COLE, IZARO,
FLAVIO, CECILIA PAYNE**

08

**BLAMI DJ, HOLY FUCK,
THAYER SERRANO,
GRANDE DAYS, LUMA**

MUSIKAGILEAK: MUSIKA GARAIKIDEAREN VII. ZIRKUITUA VII CIRCUITO DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA

Kolaboratzailea En colaboración con: **Musikagileak**

04

ZUKAN TRIO

San Telmo Museoa (Eliza **Iglesia**). 20:00. 3 €

10

**LUIS FERNÁNDEZ, KLARINETEA +
CARLOS APELLÁNIZ, PIANOA**

Victoria Eugenia Club. 20:00. 3 €

15

AMETSA GAZTE ABESBATZA

San Telmo Museoa (Eliza **Iglesia**) 20:00. 3 €

17

**PIERROT REWRITE
MUSIQUES NOUVELLES**

Victoria **Eugenia Club**. 20:00. 3 €

25

NORIO SATO, GITARRA

San Telmo Museoa (Eliza **Iglesia**). 20:00. 3 €



05

**DONOSTIA - PILSEN,
KULTUREN ARTEKO ELKARGUNEA
SAN SEBASTIÁN - PILSEN,
CONFLUENCIA DE CULTURAS
ČESKÁ PÍSEŇ CHOIR
DONOSTI ERESKI**



DSS2016.EU

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00. 10 €

Antolatzaileak **Organizan: DSS2016EU, Donostia Kultura**

Pilsengo Česká Píseň Choir abesbatza Donosti Ereski Abesbatzak 2015ean Pilsen Europako Kultura Hiriburu zela-eta egindako bisitari erantzunez etorriko da.

La coral Česká Píseň Choir de Pilsen responde a la visita realizada por Donosti Ereski Abesbatza con motivo de la Capitalidad Europea de Pilsen en 2015.



12

**LA LLAMADA
ISMAEL SERRANO**

Victoria Eugenia. 20:00. 30 €, 25 € ● castellano

Laguntzailea **En colaboración con: Syntorama**

Espainiako eta Latinoamerikako zenbait herrialdetako salmentetan lehen postua lortu eta gero, Ismael Serrano amaitzera doa azken lanari izena eman dion bira, *La llamada*, non betiko arrakastek ere beren lekua baitute. Tras alcanzar el número 1 en ventas en España y varios países de Latinoamérica, Ismael Serrano finaliza la gira que da título a su último trabajo, *La Llamada*, en la que también están presentes sus éxitos de siempre. Son 13 canciones en las que la lucha adquiere carácter de celebración, el desamor se cura al ritmo del candombe y se retrata la épica del desahuciado a golpe de bombo lleno de esperanza.



15

BERTSO SAIO MATEMATIKOAANDONI EGAÑA, MAIALEN LUJANBIO,
IGOR ELORTZA, AITOR SARRIEGI**Imanol Larzabal (Lugaritz).** 19:30. **Doan** ● euskaraAntolatzaileak **Organizan:** **Matematika-txokoa, DSS2016, Donostia Kultura**
Gai-jartzailea: **Jone Uria**

Saio honen helburu nagusia publiko bertsozale bati matematikaren zenbait kontzeptu era dibertigarrian helaraztea da.

El objetivo principal de este espectáculo es ofrecer al público aficionado al bertsolarismo algunos conceptos matemáticos, fáciles de entender gracias a unos versos divertidos y comprensibles.



DSS2016.EU



15

NOTHING PLACES + YO CIERVO

DKLUBA

Intxaurrondo K.E. 22:00. **10 € (8 € aldez aurretik anticipada)**Antolatzaileak **Organizan:** **Syntorama, Donostia Kultura**

Nothing Places-ek emango dio hasiera zirkuituari. Duela bi urte ustekabe ederra eman zuten izen bereko album bat plazaratuta, abentura-kutsukoa, doinu onirikoz, geruza askotako musikaz eta garapen harmoniko pentsaezinez betea.

El circuito arranca con Nothing Places, banda que sorprendió hace un par de temporadas con un álbum homónimo de cariz aventurero, plagado de melodías oníricas, capas de textura y desarrollos armónicos imposibles.

18

DONATO GOYENECHÉ TRÍO

Victoria Eugenia Club. 20:00. 8 €

Donato Goyeneche (perkusioa), **Elisabeth Trechslin** (gitarra),
María José Burguillos (ahotsa voz), **Javier Garayalde** (saxoa, klarinetea)



20

RUGEN LAS FLORES
MCENROE

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00. 14 €

Getxoko bandak 5. albuma aurkezten digu, *Rugen las flores*. Azken lan hau urteko diskorik onenetako bat da kritikaren iritziz. McEnroek hiru egunetako sarrera guztiak saldu ditu Madrilén, bi egunetakoak Bartzelonan, eta halaxe joan dira *soldout*-ak bilduz estatuan zehar. Lehen aldiz datoz Antzoki Zaharrera, eta oso kontzertu berezia prestatu dute. *Rugen las flores*ko abestiak aurkezteaz gainera, aurreko diskoetako kantak ere joko dituzte. La banda getxotarra McEnroe presenta su quinto álbum, *Rugen las flores*. Considerado por la crítica uno de los mejores discos del año, este último trabajo ha llevado a McEnroe a agotar entradas tres fechas en Madrid, dos en Barcelona e ir coleccionando *soldouts* por toda la geografía española. Por primera vez pisan el Teatro Principal y han preparado un concierto muy especial en el que además de presentar las canciones de *Rugen las Flores*, repasarán canciones de sus discos anteriores.

20

DKLUBA: MUSIKAGELA
OLATZ SALVADOR

Nineu taberna (Zurriola Hiribidea, 1). 20:00

Antolatzaileak Organizan: **Musikagela, Donostia Kultura**

24

150TH BIRTHDAY OF ERIK SATIE

Victoria Eugenia Club. 20:00. 18 €

Fumio Yasuda (pianoa), **Joachim Badenhorst** (klarinetea, saxofoia),
Ernst Reijseger (biolontxelo, ahotsa voz)

Antolatzaileak Organizan: **DSS2016EU, Donostia Kultura**

DSS2016.EU

Urria 27 Octubre - Azaroa 02 Noviembre

ABESBATZEN ASTEA SEMANA DE MASAS CORALES

27

TONOS HUMANOS (KOLONBIA)

San Martzial Eliza **Iglesia de San Marcial (Altza)**. 19:30

28

BATAVIA MADRIGAL SINGERS (INDONESIA)

Loiolako Eliza **Iglesia de Loiola**. 20:00

29

BEL CANTO CHOIR VILNIUS (LITUANIA)

Mariaren Bihotza **Corazón de María (Gros)**. 20:30

30

OLGA VOCAL ENSEMBLE

(HERBEHEREAK **PAÍSES BAJOS**)

Espiritu Santuaren Parrokia **(Ibaeta)**. 19:00

02

BREVIS CHAMBER CHOIR (LITUANIA)

Karmeliten Eliza **Iglesia de los Carmelitas (Amara)**. 20:15

Antolatzaileak **Organizan: Donostia Kultura, Tolosako CIT**

28

ANE ARTECHE (HARPA)

GERARDO RIFÓN (ORGANO)

MUSIKLASIK

Aiete K.E. 19:00

28

ALICE FRANCIS + LES FOUS

DKLUBA

Intxaurrondo K.E. 22:00. **12 € (10 € aldez aurretik anticipada)**

Antolatzaileak **Organizan: Producciones Serrano, Donostia Kultura**

Retro irudi zaindua lagun, Alice Francis-en musikak swing soinuak, 1920 hamarkadako charlestona eta jazz biltzen ditu, bai eta hip-hopetik edo musika elektronikotik hartutako osagaiak ere. Bera dugu neo-swing deritzonoko ahotsik erakargarrienetako bat.

Con una cuidada imagen retro, la música de Alice Francis incorpora sonidos del swing, el charleston y el jazz de los años 20 del siglo pasado, junto con elementos del hip-hop o de la música electrónica. Se trata de una de las voces más atractivas del denominado neo-swing.

ZINEMA

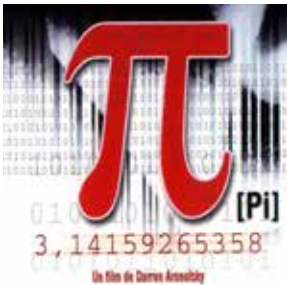


03-06

ZINEMALDI MATEMATIKOAK

Antzoki Zaharra **Teatro Principal**. 19:00

Antolatzaileak **Organizan**: **Matematika-txokoa, DSS2016, Donostia Kultura**



03

PI, FE EN EL CAOS

(PI, 1998)

DARREN ARONOFSKY

AEB EE.UU. 84' ● VOS castellano



04

**LA HABITACIÓN DE
FERMAT** (2007)

LUIS PIEDRAHITA,
RODRIGO SOPEÑA

España. 89'



06

TRON (1982)

STEVEN LISBERGER

AEB EE.UU. 96' ● VOS castellano



03

LUZ DE MAR (2011)
RAÚL SERRANO,
LUIS VÁZQUEZ

Espainia. 72'

Intxaurren K.E. 19:00

● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Euskadiko Itsasargien Lagunak K.E.

A.C. Amigos de los Faros de Euskadi,
Donostia Kultura

EZ ZUTEN INOIZ DONOSTIAN IRABAZI IV NUNCA GANARON EN SAN SEBASTIÁN IV

Ernest Lluch K.E. 19:15

● castellano

03

LUGARES COMUNES (2002)
ADOLFO ARISTARAIN

Argentina. 112'

10

VERANO DEL 42 (SUMMER OF 42, 1971)
ROBERT MULLIGAN

AEB **EE.UU.** 102'

17

DELIRIOUS (2006)
TOM DICILLO

AEB **EE.UU.** 107'

24

**EL MILAGRO DE ANNA SULLIVAN
(THE MIRACLE WORKER, 1962)**
ARTHUR PENN

AEB **EE.UU.** 107'

11

KINSEY (2004)

BILL CONDON

AEB **EEUU** 118'

Imanol Larzabal (Lugaritz). 17:30 ● castellano

Solasaldira gonbidatuak **Personas invitadas al coloquio**:

José Luis Orella, Karmele Colera, Javier Diez Allo

Antolatzaileak **Organizan: Plus 55, Donostia Kultura**

14

PRIMERA PLANA

(THE FRONT PAGE, 1974)

BILLY WILDER

AEB **EE.UU.** 105'

LITERATURA Y CINE: BIDEO-FORUMA

Aiete K.E. 18:45. ● VOS castellano

Moderatzailea **Modera: Fernando Mikelajáuregui**

Antolatzaileak **Organizan:**

Lantxabe Auzotarren Elkarte, Donostia Kultura



14

**CHARLEN MACHT
SCHLUSS (2014)**

MARK MONHEIM

Alemania. 105'

Okendo K.E. 19:00 ● VOS castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Lorelei Elkarte, Donostia Kultura

Laguntzailea **Colabora:**

Goethe-Institut (Madrid)



14

EN TRÁNSITO (2016)

OSKAR TEJEDOR

España. 87'

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00

● castellano

Antolatzaileak **Organizan:**

Giza Eskubideen atala

Área de Derechos Humanos,

Donostia Kultura

17

FELICES 140 (2015)
GRACIA QUEREJETA

Espainia. 95'

Tomasene K.E. 18:30 ● castellanoAntolatzaileak **Organizan:** Plus 55, Donostia Kultura

18

#KALEATZEGIZALE**2016KO ATZEGIREN SENTSIBILIZAZIO KANPAINA**

CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN 2016 DE ATZEGI

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 18:30

19

LA VOZ DEL VIENTO, SEMILLAS DE TRANSICIÓN
(2012)

CARLOS PONS

Espainia. 92'

Egia K.E. 19:15 ● castellanoAntolatzaileak **Organizan:****Asociación de vecinas/os Egia Bizirik Auzo Elkarteak, Donostia Kultura**

21

AYA DE YOPOUGON (2013)
MARGUERITE ABOUET, CLÉMENT OUBRERIE

Frantzia. 84'

Okendo K.E. 19:00 ● VOS castellanoAntolatzaileak **Organizan:** Institut Français, Donostia Kultura

21

HERRI AKZIOA II. 100.
URTEURRENA:
ERREGINA LOIOLAKO
LORATEGI HIRIAN
ACCIÓN POPULAR II. 100
ANIVERSARIO:
LA REINA EN CIUDAD
JARDÍN DE LOIOLA**Loiola K.E.**

20:30 ● euskara + castellano

Antolatzaileak **Organizan:****Tan Tai, Sustrai, Donostia Kultura**

22

BANG! BANG! ZINEMA: ZINE BIKOITZA

EL DOBLE DE CINE

Antzoki Zaharra **Teatro Principal**. 19:30. 8 € ● VOS castellano

Antolatzaileak **Organizan:** Bang! Bang! Zinema, Donostia Kultura



EL JOVENCITO FRANKENSTEIN

(YOUNG FRANKENSTEIN,
1974) MEL BROOKS

AEB EE.UU. 106'



DRÁCULA DE BRAM STOKER

(BRAM STOKER'S
DRACULA, 1992)

FRANCIS FORD COPPOLA

AEB EE.UU. 128'



Urria 29 Octubre - Azaroa 04 Noviembre

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN 27. ASTEA 27 SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

Antzoki Zaharra **Teatro Principal**,
Victoria Eugenia

www.sansebastianhorrorfestival.eus

31

MAMI, ¡YA SÉ DÓNDE ESTÁ EL DINERO! (2015) ARTURO CISNEROS

Espainia - Mexiko. 76'

Imanol Larzabal (**Lugaritz**). 19:00 ● castellano

KULTURA



Iraila 20 Septiembre - Urria 02 Octubre

CORNERS OF EUROPE

Amara

cornersofeurope.dss2016.eu



DSS2016.EU

Europako periferiako 60 artistaz osatutako plataforma da. Artistek diziplina anitzeko proiektu artistiko parte-hartzaileak garatzen dituzte tokiko testuingurura egokituta. *Corners of Europe*-eko hamar proiektu Amaran garatu eta aurkeztuko dira.

Plataforma formada por 60 artistas de la periferia de Europa que desarrollan proyectos multidisciplinares y participativos adaptándolos a los contextos locales. Diez proyectos de *Corners of Europe* se desarrollarán y presentarán en Amara.

SAN TELMO: BISITA GIDATUAK VISITAS GUIADAS



DSS2016.EU

San Telmo Museoa. 3 € (+ museoko sarrera + entrada del museo)

12:30 ● euskara; 17:30 ● castellano

Larunbatero bisita gidatuak. Ez da beharrezkoa aurrez erreserba egitea; nahikoa da museora bisita gidatua baino 10 minutu lehenago bertaratzea. Visitas guiadas todos los sábados. No hace falta reservar; basta con llegar 10 minutos antes al museo.

01

1516-2016. BAKE ITUNAK TRATADOS DE PAZ

08, 15, 22, 29

ERAKUSKETA IRAUNKORRA EXPOSICIÓN PERMANENTE

02

LA FLORISTA

JOSÉ ECHENAGUSÍA

HILEKO OBRA OBRA DEL MES

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 12:00 ● castellano

Antolatzailea Organiza: San Telmo Museoaren Lagunen Elkarte

Asociación de Amigos del Museo

Laguntzailea Colabora: San Telmo Museoa

11

CULTURA VASCA VERSUS EUSKAL KULTURA IBAI IZTUETA AZURMENDI

SOLASALDIA CHARLA

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 19:00 ● euskara

Antolatzailea Organiza: **Bagera Euskaltzaleen Elkarte**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

13, 20, 27

COMMENT AMÉLIORER VOTRE ATTITUDE À PARLER EN PUBLIC EN FRANÇAIS HOW TO IMPROVE YOUR PUBLIC SPEAKING SKILLS IN ENGLISH

TOPAKETA ENCUENTRO

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:00

13, 27, ● français; 20 ● english

Antolatzaileak Organizan: **Toast Master Club, Donostia Kultura**

13

EL TRABAJO PSIQUIÁTRICO CON INMIGRANTES, HOY

J. ACHOTEGUI

LIBURU AURKEZPENA PRESENTACIÓN DE LIBRO

San Telmo Museoa (Liburutegia Biblioteca). 19:00 ● castellano



18-25

ERROMATARREN GARAIA GURE INGURUAN LA ÉPOCA ROMANA EN NUESTRO ENTORNO

Tomasene K.E.

Antolatzaileak Organizan: **Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia Kultura**
donostiakultura.com/altza

Erakusketa, hitzaldia, bisita gidatuak, tailerrak... Exposición, conferencia, visitas guiadas, talleres...



19

VIAJANDO EN BICICLETA POR EL MUNDO

ALICE GOFFART, ANDONI RODELGO

MENDIA ETA NATURA

HITZALDIA CONFERENCIA

Okendo K.E. 19:30 ● castellano

Antolatzaileak Organizan:

Club Vasco de Camping Elkartea, Donostia Kultura

19

LA INSTITUCIÓN DEL CONFESOR REAL EN EL PRIMER REINADO DE FELIPE V (1700-1723)

JOSE LUIS ORELLA

LIBURU AURKEZPENA PRESENTACIÓN DEL LIBRO

Ernest Lluch K.E. 19:30 ● castellano

22

IZATETIK EKITERA: ARI GERA

JARDUNALDIAK JORNADAS

San Telmo Museoa. 9:30-14:30 ● euskara

Antolatzailea Organiza: **Bagera Euskaltzaleen Elkartea**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

25

ALGUNOS MALENTENDIDOS FRECUENTES SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO

FRANCISCO HERAS

HITZALDIA CONFERENCIA

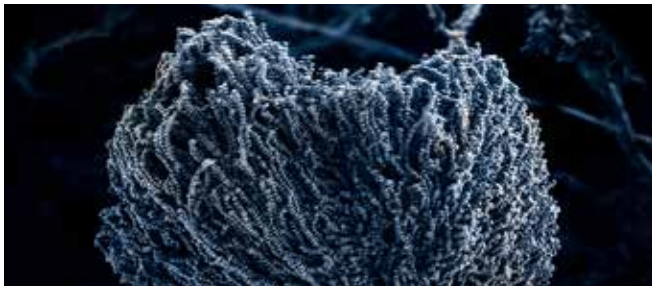
San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 19:00 ● castellano

Antolatzailea Organiza:

Fundación Cristina Enea Fundazioa

Laguntzailea Colabora:

San Telmo Museoa



CRUCE DE CAMINOS

ZIENTZIA, ARKEOLOGIA ETA DISEINU GASTRONOMIKOARI
BURUZKO JARDUNALDIAK

JORNADAS DE CIENCIA, ARQUEOLOGÍA Y DISEÑO GASTRONÓMICO

Okendo K.E. 19:00

Antolatzaileak Organizan: **Teknahi, Donostia Kultura**

26

GAUR EGUNGO ARKEOLOGIA TEKNIKAK

JEXUS TAPIA

● euskara

27

DEMOSTRACIÓN DE TALLA DE SÍLEX

MIKEL AGIRRE

● castellano

28

LA (PRE)HISTORIA DE UN NUEVO PLATO

MUGARITZ & TEKNAHI

● castellano

27

LA UNIÓN EUROPEA COMO ACTOR GLOBAL: MIRADA HACIA EL ESTE

RULA AMIN, MARIO ESTEBAN,
NICOLÁS DE PEDRO

EUROPAR ELKARRIZKETAK DIÁLOGOS EUROPEOS
MAHAI-INGURUA MESA REDONDA

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 19:00

● Ingelesez, euskarara aldireroko itzulpena. En inglés, con traducción simultánea al castellano

Antolatzaileak Organizan: **Globernance, DSS2016EU, San Telmo Museoa**
Laguntzailea Colabora: **Laboral Kutxa**



DSS2016.EU

LITERATURA



03

BETI OPORRETAN

HARKAITZ CANO

LITERATURA ETA KAFAEA: LITERATUR SOLASALDIAK

TERTULIAS LITERARIAS

Gidatzailea **Dinamiza: Maite González Esnal**

Lugaritz K.E. 17:00 ● euskara



04

TXISTU ETA BIOK

JUAN LUIS ZABALA

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Iñigo Aranbarri**

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 ● euskara

05

LA LEY DEL MENOR

IAN MCEWAN

LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Ernest Lluch K.E. 18:30 ● castellano

Gidatzailea **Dinamiza: Javier Mina**

06

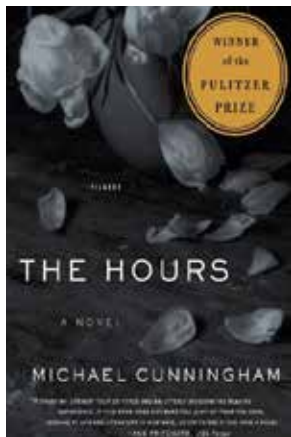
NARRATZAILEEN TXOKOA

EL TXOKO DEL NARRADOR

HIZKETALDIA NARRACIONES

Ernest Lluch K.E. 18:30 ● euskara + castellano

Antolatzaileak **Organizan: Plus 55, Donostia Kultura**



10

THE HOURS

MICHAEL CUNNINGHAM

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea [Dinamiza](#):

Slawka Grabowska

Con la presencia del traductor **Jaime**

Zulaika itzultzailea bertan egongo da

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:45 ● english

Antolatzaileak [Organizan](#):

Donostia Book Club, Donostia Kultura

11

CUENTO DE UNA RATA MALA

BRYAN TALBOT

CÓMICS: LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea [Dinamiza](#):

Juan Manuel Díaz de Guereñu

Intxaurrondo K.E. 19:00 ● castellano

13

¡NOTICIA BOMBA!

EVELYN WAUGH

LITERATURA Y CINE: LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea [Dinamiza](#): **Lola Arrieta**

Aiete K.E. 19:00 ● castellano

Antolatzaileak [Organizan](#):

Lantxabe Auzotarren Elkartea, Donostia Kultura

17

PASSION SIMPLE

ANNIE ERNAUX

LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea [Dinamiza](#): **Miren Garmendia**

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 ● français

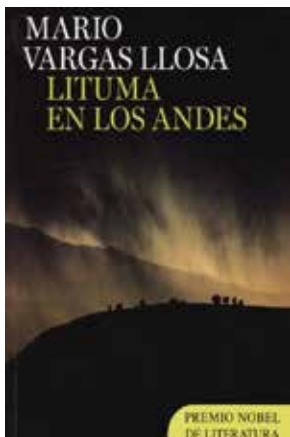
18

OLERKARIEN TXOKOA

RINCÓN DEL POETA

Intxaurrondo K.E. 18:30 ● castellano

Antolatzaileak [Organizan](#): **Plus 55, Donostia Kultura**



18

LITUMA EN LOS ANDES

MARIO VARGAS LLOSA

LITERATUR SOLASALDIA

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Amaia García**

Liburutegi Nagusia

Biblioteca Central (San Jeronimo).

19:30 ● castellano

20

EL CUADERNO DORADO

DORIS LESSING

LITERATUR SOLASALDIA TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Iñaki Urdanibia**

Intxaurrondo K.E. 19:00 ● castellano

24

LIBURUTEGIAREN EGUNA

DÍA DE LA BIBLIOTECA

HAINBAT EKITALDI LIBURUTEGIETAN

ACTIVIDADES EN LAS BIBLIOTECAS

www.donostiakultura.com/liburutegiak

www.donostiakultura.com/bibliotecas



26

EL HOMBRE ILUSTRADO

RAY BRADBURY

IRAKURLEEN TXOKOA:

LITERATUR SOLASALDIA

EL RINCÓN DE LA LECTURA:

TERTULIA LITERARIA

Gidatzailea **Dinamiza: Ana Merino**

Okendo K.E. 12:00 ● castellano

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES



Urriaren 2a arte **Hasta el 2 de octubre**

1516-2016. BAKE ITUNAK TRATADOS DE PAZ

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera **De martes a domingo:** 10:00-20:00

● euskara + castellano + english + français

Antolatzaileak **Organizan:** **DSS2016EU, San Telmo Museoa, KMK**



DSS2016.EU



Muebles de la Bauhaus diseñados por Macrel Breuer 1923.
©The Bauhaus Archive. Courtesy Fotostiftung Schweiz

Urria **21 Octubre** - Urtarrila **22 Enero**

LUCIA MOHOLY

San Telmo Museoa. Asteartetik igandera **De martes a domingo:**

10:00-20:00 ● euskara + castellano + english + français

Antolatzaileak **Organizan:** **San Telmo Museoa, Loewe Fundazioa, PhotoEspaña**
Laguntzailea **Colabora:** **Fotostiftung Schweiz**

Lucia Moholyk kulturari argazkilari, arte kritikari, historialari eta irakasle gisa egin dion ekarpena indarrean da eta geroz eta errekonozituagoa. Bere lana bereziki garrantzitsua izan da Bauhausen filosofia eta estetika sustatzeko. Erakusketa honetan Moholyk argazkilari gisa jardun zuen 15 urteetako 48 argazkiren hautaketa bat ikusiko dugu.

La aportación de Lucia Moholy a la cultura como fotógrafa, crítica de arte, historiadora y docente perdura y gana mayor reconocimiento cada día. Su trabajo ha sido particularmente relevante para promover la estética y la filosofía de la Bauhaus. En esta exposición podemos ver una selección de 48 fotografías tomadas durante los 15 años que Moholy trabajó como fotógrafa.



guregipuzkoa.net, CC BY SA Ojanguren, Indalecio Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoako Artxibo Orokorra

Urriaren 12a arte **Hasta el 12 de octubre**

JOKOAK: MATERIA ETA ERRONKA **MATERIA Y DESAFÍO**

San Telmo Museoa (Laborategia Laboratorio)

Asteartetik igandera **De martes a domingo: 10:00-20:00**

● euskara + castellano + français + english

Jokoak. Materia eta Erronka erakusketa euskal kirolaren unibertsoan baneratzeko da sei jokoren bidez: pilota, arrauna, harri-jasotzea, aizkora, sega eta idi eta giza probak. Protagonisten tresnak eta objektu pertsonalak erakusten dira eta kirol horiek komunean dituzten gai batzuk jorratzen dira: erronka, lehia, garaipena, publikoa eta plaza.

Jokoak: Materia y Desafío se adentra en el universo deportivo vasco a través de seis de sus juegos: la pelota, el remo, el levantamiento de piedra, el corte de troncos, la siega y el arrastre de piedra. La exposición muestra herramientas y objetos personales de sus protagonistas y traza un recorrido por algunos de los temas que comparten estos deportes: el desafío, la rivalidad, el triunfo, el público o la plaza.

EUSKAL GIZARTEAREN ERAKUSKETA **EXPOSICIÓN SOBRE LA SOCIEDAD VASCA**

San Telmo Museoa. Asteartetik igandera **De martes a domingo:**

10:00-20:00 ● euskara + castellano

Ibilbide erakargarria, ondare baliotsua eta ikus-entzunezko nahiz elkarreragile diren baliabideak uztartuz, euskal gizartearen bihotzean murgiltzeko aukera. Erakusketa honetan, historian zehar euskal gizarteari itxura eman dioten gertaera gogoangarriak, jokabideak eta pentsatzeko eta bizitzeko moduak aurkezten dira, gaur egun horiek interpretatzeko gakoak eskaintzeaz gain.

Un recorrido atractivo, con un valioso patrimonio y recursos audiovisuales e interactivos, para adentrarse en el corazón de la sociedad vasca, en el que se presentan los hitos, comportamientos y formas de pensar y vivir que a lo largo del tiempo la han modelado y se ofrecen claves para su interpretación contemporánea.

DONOSTIARI BEGIRA **MIRANDO A SAN SEBASTIÁN**

Urgulleko Historiaren Etxea Casa de la Historia de Urgull

Asteazkenetik igandera **De miércoles a domingo: 10:00-17:30**

Tel. 943 48 15 47 santelmuseoa.eus



Urriaren 22a arte **Hasta el 22 de octubre**

ERESOINKA 1937-1939

Okendo K.E.

Antolatzaileak **Organizan: DSS2016EU, Donostia Kultura**



DSS2016.EU

Philippe Regnier-en ikerketa lanean oinarrituta eta Eresoinkako kide Jesús Eloseguren argazkiak erabiliz, erakusketa honek erakutsiko digu erbesteratuek nola bizi izan zuten Europa osoan egin zuten bi urteko bira arrakastatsu hura, bi hilabete eskasean prestatu zuten ikuskizun harekin. Utilizando como base el trabajo de investigación de **Philippe Regnier** y las fotos realizadas por el integrante de Eresoinka **Jesús Elosegui**, esta exposición nos muestra cómo pasaron los dos años de gira en el exilio, viajando por toda Europa con un espectáculo que prepararon en poco más de dos meses y que tuvo mucho éxito entre el público.

Urria 29 Octubre - Abendua 10 Diciembre

AZKEN MUGA MARRAZTUZ ILUSTRANDO LA ÚLTIMA FRONTERA

Okendo K.E.

Antolatzaileak **Organizan: Fantasiatzko eta Beldurrezko Zinemaren Astea
Semana de Cine Fantástico y de Terror, Donostia Kultura**

Urriaren 28a arte **Hasta el 28 de octubre**

UNIBERTSORA BEGIRA VENTANAS AL UNIVERSO

Okendo K.E.

Antolatzaileak **Organizan: Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia Kultura**
Bisita gidatuak **Visita guiadas: 03, ● euskara; 10, ● castellano**



Abenduaren 11 arte

Hasta el 11 de diciembre

ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA CONCETTA PROBANZA Aiete K.E.

Antolatzaileak **Organizan:
Galtzagorri Elkarte, Donostia Kultura**

Azaroaren 27a arte **Hasta el 27 de noviembre**

OROIMENA BIZIRIK

Aiete K.E.

Antolatzaileak **Organizan:**

Giza Eskubideen atala, Bakeola, Donostia Kultura

Gerra Zibileko eta frankismoko biktimen omenezko erakusketa

Exposición-homenaje a víctimas de la Guerra Civil y del franquismo

Urria **04** Octubre - Azaroa **13** Noviembre

LEHEN MUNDU GERRA ETA DONOSTIA LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL Y SAN SEBASTIÁN

Aiete K.E.

Antolatzaileak **Organizan:** **Asociación de Historiadores Guipuzcoanos**

Miguel de Aramburu Gipuzkoako Historialarien Elkarte, Donostia Kultura



Urria **21** Octubre - Abendua **15** Diciembre

NORBERE MODUAN EN CLAVE PERSONAL

JAVI ETXEZARRETA & GARI GARAIALDE &
RAFA GUTIÉRREZ & JAVIER HERNÁNDEZ &
JUAN HERRERO & ION URBE & JOSU TRUEBA

Ernest Lluch K.E.

Antolatzaileak **Organizan:** **Photogune, Donostia Kultura**

Urria **29** Octubre - Azaroa **19** Noviembre

EUSKADI FANTASTIKOA XII JULEN RIBAS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (Alderdi Eder)

Antolatzaileak **Organizan:** **Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren Astea
Semana de Cine Fantástico y de Terror, Donostia Kultura**

Urria **29** Octubre - Azaroa **13** Noviembre

MISTERIOAREN ITSASARGIA EL FARO DEL MISTERIO

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo)

Antolatzaileak **Organizan:** **Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren Astea
Semana de Cine Fantástico y de Terror, Donostia Kultura**

03-28

FANTASCITY

FANTASIAZKO HIRIAK KOMIKIETAN
CIUDADES FANTÁSTICAS EN EL CÓMIC

Egia K.E. Inaugurazioa Inauguración: Urria **03** Octubre. 19:00 (Luis Gasca)

05-28

PROCESOS

ALAITZ GÓMEZ

Egia K.E. Inaugurazioa Inauguración: Urria **05** Octubre. 20:00

03-06

ITSASOKO ARGIA.

AZKENENGO FAROZAINEN HISTORIA

LUZ DE MAR.

LA HISTORIA DE LOS ÚLTIMOS FAREROS

Intxaurrondo K.E.

Antolatzaileak Organizan: **Euskadiko Itsasargien Lagunak K.E. A.C.**
Amigos de los Faros de Euskadi, Donostia Kultura

Urriaren 21 arte Hasta el 21 de octubre

MAROKOKO KULTUR KOLOREAK

LOS COLORES CULTURALES DE MARRUECOS

Lugaritz K.E.

18-25

ERROMATARREN GARAIA GURE INGURUAN

LA ÉPOCA ROMANA EN NUESTRO ENTORNO

Tomasene K.E.

Antolatzaileak Organizan: **Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia Kultura**



05-28

SOÑADORES

JOSÉ ALBERTO SANTO DOMINGO

Loiola K.E.

Gipuzkoako Artisten Elkartearen inguruan bildu eta bertan lan egiten duten emakume eta gizon lagun eta sortzaileen erretratu galeria.

Galería de retratos de mujeres y hombres creadores, amigos y compañeros que se encuentran y trabajan en el entorno de la Asociación Artística de Gipuzkoa.

FESTAK



02, 09, 16, 23, 30

ARTISAUTZA MERKATUA **MERCADO DE ARTESANÍA**

Bretxa. 11:00-14:30

Antolatzailea **Organiza:**

Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra
Asociación de Artesanos de Gipuzkoa)

06-09

AMARA BERRIKO JAI HERRIKOIAK

Antolatzailea **Organiza:**

Amara Berriko Superxagu Jai Batzordea

07-12

MARTUTENeko JAIK

Antolatzailea **Organiza:**

Martujaiak

22

IGNACIO SUNSUNDEGUI MEMORIALA: **XVIII. RALLY HISTORIKOA** **XVIII RALLY VASCO NAVARRO HISTÓRICO** **MEMORIAL IGNACIO SUNSUNDEGUI**

Gipuzkoa plaza. 8:30-12:30

Antolatzailea **Organiza:** **RAC Vasco Navarro**

HAURRAK INFANTIL



+ info

Kontsulta ezazu programazio osoa kultur etxeetako eta San Telmo Museoko hileko egitarauetan:

www.donostiakultura.eus/haurrak

Podéis consultar la programación completa en los folletos mensuales de los centros culturales y del Museo San Telmo:

donostiakultura.eus/infantil

01-31

HIP-HIP URRI!

Hip-hip Urri! Donostian sortutako egitasmoa da, eta Europako beste hiri batzuetan ospatzen den **October's Children** proiektua du oinarri.

Iniciativa surgida en San Sebastián basándose en el proyecto **October's Children** que ya se celebra en otras ciudades europeas.

www.hiphipurri.org

Antolatzailea **Organiza: Ikertze**

Babesleak **Patrocina: DSS2016EU, Donostiako Udaleko Hezkuntza Atala**

Sección de Educación del Ayuntamiento de San Sebastián, Europar

Batasuna Unión Europea



DSS2016.EU

01, 08, 15, 22, 29

FAMILIAK MUSEOAN

FAMILIENTZAKO JARDUERAK **ACTIVIDADES FAMILIARES**

San Telmo Museoa. 17:00. 5 € familia (6-12 urte años)

● euskara

Antolatzaileak **Organizan: San Telmo Museoa**

www.santelmuseoa.eus



01

MOBY DICK
TEATRO GORAKADA
ANTZERKIA **TEATRO**

Antzoki Zaharra Teatro Principal

17:30. **5 €** ● euskara

Adina **Edad: +5**

01

CRIATURAS PARTICULARES

ROBERTO WHITE

ANTZERKIA **TEATRO**

Larrotxene K.E. 17:30

08

DON PASQUALE

OPUS LÍRICA

HAURRENTZAKO OPERA DIDAKTIKOA

ÓPERA DIDÁCTICA INFANTIL

Victoria Eugenia. 11:00. 10 €

Adina Edad: 8-14



09

NOMADAK

TEATRO PARAÍSO + ASOCIACIÓN BIARGI

ANTZERKIA **TEATRO**

Imanol Larzabal (Lugaritz). 18:00 ● euskara

Adina Edad: 2-5



15

MUSIKA MARGOTUZ

UNICS PRODUCCIONS

ANTZERKIA **TEATRO**

Aiete K.E. 17:00 + 18:00. Bi saio egongo dira ikuskizun berarekin. Habrá dos funciones con el mismo espectáculo. ● euskara

Adina Edad: 1-4

15

BELDARTXO JATUNA
DIDAU ANTZERKI TALDEA

ANTZERKIA **TEATRO**

Okendo K.E. 17:30 ● euskara

Adina **Edad: Denontzat Todos**

19, 26

LIBURU BABY KLUBA

IPUINAK ETA ABESTIAK **CUENTOS Y CANCIONES**

Haur Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central Infantil (F. Calbeton)** 10:30-11:30 (Sarrera 10:15etik aurrera **Acceso desde las 10:15**)

● euskara + castellano + english

Adina: **0-3 urte heldu batekin**

Edad: 0-3 años, con una persona adulta

Antolatzaileak **Organizan:**

Asociación Mestiza Elkarte, Donostia Kultura



21

KOLORE

TUTIK KLOWNS:

GARI, MONTXO ETA JOSELONTXO

ANTZERKIA **TEATRO**

Loiola K.E. 18:00 ● euskara

21-25

LIBURUTEGIAREN EGUNA

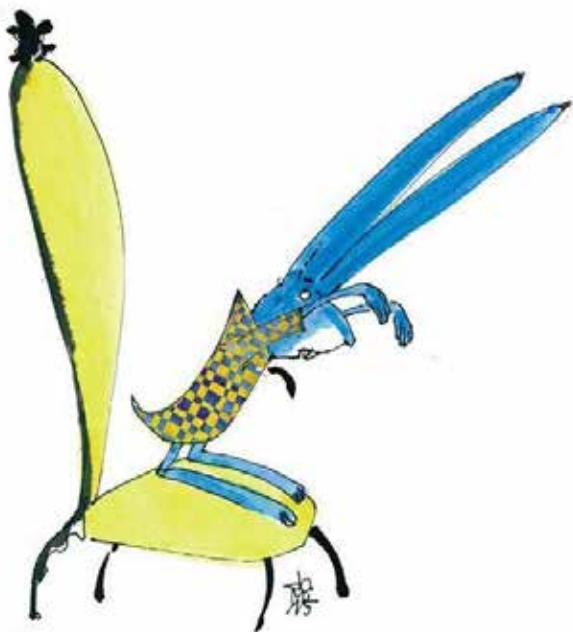
DÍA DE LA BIBLIOTECA

HAINBAT EKITALDI LIBURUTEGIETAN

ACTIVIDADES EN LAS BIBLIOTECAS

www.donostiakultura.com/liburutegiak

www.donostiakultura.com/bibliotecas



22

IPUIN KONTALARIEN II. MARATOIOA

IPUINAK: MUSIKATUAK, ANTZEZTUAK, XUXURLATUAK...

CUENTOS: CON MÚSICA, DRAMATIZADOS, SUSURRADOS...

Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central (San Jeronimo)**

● euskara

Antolatzaileak **Organizan: Galtzagorri Elkartea, Donostia Kultura**

XABIER OLASO

11:00. 2-5 urte haur eta gurasoak

BEGO ALABAZAN

12:00. 6-9 urte

IRATI ASTOBIETA, GARAZI BASTERRETXE, JONE IBARRETXE

16:00. 10-14 urte

INES BENGOA

17:00. + 14 urte



22

TRIPULA ANTZERKIA
FARRÉS BROTHERS

ANTZERKIA **TEATRO**

Larratxo K.E. 17:00 + 18:30. **5 €** (haurrak, doan **niñas y niños, gratis**)

● euskara

22

XURDIN ETA BERE LAGUNAK
KILIKLON EKOIZPENAK

ANTZERKIA **TEATRO**

Ernest Lluch K.E. 17:30 ● euskara

Adina **Edad: +3**



22

GU
BOROBIL TEATROA

ANTZERKIA **TEATRO**

Egia (Gazteszena)

18:00. **4 €** ● euskara

Adina **Edad: +4**

24

LIBURUZAINA ESTU ETA LARRI
GUS MARIONETAS

ANTZERKIA **TEATRO**

Lugaritz K.E. 17:30 ● euskara

Adina **Edad: +5**

25

IPUINAK MUSIKAREKIN

GAIZKA SEGUI, PIANOA +

AMAIA FERNÁNDEZ, IPUIN KONTALARIA

Aiete K.E. 18:00● zeinu hizkuntzarekin **con lengua de signos**Adina **Edad: +2****BULARRETIK MINTZORA**

Irakurketa egitasmoa 0-6 urte bitartekoentzat

Irakurketa gomendioak, liburu hautatuak, ikastaroak...

Haur Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central Infantil (F. Calbeton),****Ernest Lluch K.E.**Antolatzaileak **Organizan:****Galtzagorri Elkarte, Donostia Kultura****IPUINAREN ORDUA**
LA HORA DEL CUENTO

Haurrentzako ipuin kontaketa gure liburutegi sarean

Narración de cuentos para niñas y niños en nuestra red de bibliotecas

● euskara

ASTELEHENETAN **LOS LUNES:****Haur Liburutegi Nagusia** **Biblioteca Central Infantil** (03, 10, 17, 24 / 18:00),**Ernest Lluch** (03, 10, 17, 24, 31 / 18:00)**Intxaurren** (17, 24 / 18:00)ASTEARTETAN **LOS MARTES:****Aiete** (04, 11, 18 / 18:00)**Loiola** (04, 11, 18, 25 / 18:00)ASTEAZKENETAN **LOS MIÉRCOLES:****Okendo** (05, 19, 26 / 18:00)OSTEGUNETAN **LOS JUEVES:****Egia** (06, 13, 27 / 18:00)OSTIRALETAN **LOS VIERNES:****Larrotxene** (21, 28 / 18:00)**Lugaritz** (12, 21, 28 / 18:00)

GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

Aiete:

Aiete pasealekua, 63
Tel. 943 481 920 - aietekulturetxea@donostia.eus

Casares-Tomasene (Altza):

Darieta bidea, 1
Tel. 943 351 149 - casareskulturetxea@donostia.eus

Egia:

Baztan, 21 - Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus

Ernest Lluch (Amara):

Anoeta pas., 7-9
Tel. 943 481 919 - amarakulturetxea@donostia.eus

Intxaurrondo:

Felix Gabilondo pl., 1
Tel. 943 279 343 - intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo:

Larratxo pas., 55
Tel. 943 396 494 - casareskulturetxea@donostia.eus

Larrotxene (Intxaurrondo):

Intxaurrondo, 57
Tel. 943 291 954 - larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Loiola:

Aralar Mendia, 17
Tel. 943 454 605 - loiolakulturetxea@donostia.eus

Lugaritz (Antigua):

Heriz, 20
Tel. 943 310 780 - lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Okendo (Gros):

Nafarroa etorbidea, 7
Tel. 943 290 672 - okendokulturetxea@donostia.eus

SALMENTA LEKUAK PUNTOS DE VENTA



GURE LEIHATILAK NUESTRAS TAQUILLAS

Victoria Eugenia Antzokia

Argentina Errepublika, 2.
Tel. 943 481 818
vea_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Antzoki Zaharra T. Principal

Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970
az_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Gazteszena (Egia)

Baztan, 21
Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus



Donostia Kultura txartelarekin Con la tarjeta Donostia Kultura



Ikus deskontu guztiak Consulta todos los descuentos:



ANTZOKIAK TEATROS

Victoria Eugenia:

Argentinako Errepublikak, 2

Tel. 943 481 160 - victoriaeugenia@donostia.eus

Antzoki Zaharra Teatro Principal:

Kale Nagusia, 1 bis.

Tel. 943 481 970 - antzoki_zaharra@donostia.eus

MUSEOA MUSEO

San Telmo:

Zuloaga, 1

Tel. 943 481 580 - santelmo@donostia.eus

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central:

Alderdi Eder

Tel. 943 481 488 - liburutegia_alderdieder@donostia.eus

Haur Sailsa Sección Infantil:

Fermin Calbetón, 25

Tel. 943 481 999 - haurliburutegia@donostia.eus

Larraxoko Liburutegia B. Larratxo:

Txirrita bertsolaria, 22 -Tel. 943 392 625 - larratxoliburutegia@donostia.eus

* **Auzoetako liburutegiak** Bibliotecas de barrio

(**Kultur etxeetan** En los centros culturales)

HARREMANETARAKO CONTACTO

Tel. 943 481 150

donostiakultura@donostia.eus



Imanol Larzabal (Lugaritz)

Heriz, 20

Tel. 943 310 780

lugaritzkulturetxea@
donostia.eus

Intxaurreondo K.E.

Felix Gabilondo plaza, 1

Tel. 943 27 93 43

intxaurreondokulturetxea@
donostia.eus

Larratxo K.E.

Larratxo pas., 55

Tel. 943 39 64 94

casareskulturetxea@
donostia.eus

www.donostiakultura.eus/sarrerak

www.donostiakultura.eus/bazkideak

DONOSTIAKO KULTURZALEEN KLUBA

CULTURA MUY
A MANO



TEATRO
DANZA
MÚSICA
CINE
+KULTURA
LITERATURA
EXPOSICIONES
FIESTAS
INFANTIL

8.000 ale / ejemplares 0,47 € bare / unidad